

УДК 811.161.1

DOI: 10.35254/bhu/2023.63.04

Акназарова Г.А.

КНУ им. Ю. Баласагына

РАЗВИТИЕ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ УЧАЩИХСЯ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА В КЫРГЫЗСКОЙ ШКОЛЕ

Аннотация

Основной целью обучения русскому языку как второму является формирование навыков свободного владения русским языком во всех видах речевой деятельности. Одним из сложных продуктивных видов речевой деятельности считается письмо, так как обучение письменной речи учащихся на уроках русского языка в кыргызской школе – процесс, требующий систематической и последовательной работы. В статье затронуты вопросы специфики понятий “письмо” и “письменная речь” в научной литературе, приведены определения известных ученых и исследователей. Дается характеристика подготовительных и речевых упражнений по развитию письменной речи учащихся. Описаны требования Предметного стандарта по русскому языку для V-IX классов общеобразовательных организаций Кыргызской Республики по развитию умений и навыков письменной речи.

Ключевые слова: письмо, письменная речь, речевая деятельность, компетентность, русский язык, развитие речи, средство обучения, подготовительные упражнения, речевые упражнения, эссе-рассуждение.

Акназарова Г. А.

Ж. Баласагын атындагы КГУ

КЫРГЫЗ МЕКТЕПТЕ ОРУС ТИЛИ САБАКТАРЫНДА ОКУУЧУЛАРДЫН ЖАЗУУ КЕБИН ӨНҮКТҮРҮҮ

Кыскача мазмуну

Орус тилине экинчи тили катары окутуунун негизги максаты болуп кептик ишмердүүлүктүн баардык түрлөрүндө эркин баарлашуунун ыктарын калыптандыруу болуп эсептелет. Жазуу кептик ишмердүүлүктүн татаал продуктивдүү түрлөрүнүн бири болуп эсептелет, анткени кыргыз мектепте орус тили сабактарында окуучуларды жазуу кебине үйрөтүү - системалык жана ыраатуулук ишти талап кылган процесс. Макалада илимий адабияттагы “жазуу” жана “жазуу кеби” түшүнүктөрдүн өзгөчөлүктөрү каралган, белгилүү окумуштуулардын жана изилдөөчүлөрдүн аныктамалы берилген. Окуучулардын жазуу кебин өнүктүрүү боюнча даярдоо жана кептик көнүгүүлөрдүн мүнөздөмөсү берилген. Кыргыз Республикасынын жалпы билим берүү уюмдардын V-IX класстары үчүн орус тили боюнча Предметтик стандарттын жазуу кептин көндүмдөрү жана ыктарын өнүктүрүү боюнча талаптары берилген. Мисал катарында кыргыз тилинде окутулган мектептин 7 класста эссе-ой-жүгүртүүнү жазуу боюнча иш көрсөтүлгөн.

Түйүндүү сөздөр: жазуу, жазуу кеби, кептик ишмердүүлүк, компетенттүүлүк, орус тили, кепти өнүктүрүү, окутуу каражаты, даярдоо көнүгүүлөр, кептик көнүгүүлөр, эссе-ой-жүгүртүү.

*Aknazarova G.A.
KNU named after J.Balasagyn*

DEVELOPMENT OF WRITTEN SPEECH OF STUDENTS AT RUSSIAN LANGUAGE LESSONS IN A KYRGYZ SCHOOL

Abstract

The main goal of teaching Russian as a second language is to develop fluency in Russian in all types of speech activity. Writing is considered one of the most complex productive types of speech activity, since teaching written speech to students in Russian language lessons in a Kyrgyz school is a process that requires systematic and consistent work. The article touches upon the specifics of the concepts of "writing" and "written speech" in the scientific literature, and provides definitions of famous scientists and researchers. The characteristics of preparatory and speech exercises for the development of students' written speech are given.

Key words: *writing, written speech, speech activity, competence, Russian language, speech development, teaching aid, preparatory exercises, speech exercises, reasoning essay*

В настоящее время приоритетным направлением в образовательной системе Кыргызской Республики является изучение языков, в том числе и русского языка. Русский язык является официальным языком Кыргызской Республики и функционирует во всех сферах общественной жизни: политической, социальной и культурной. Он также является средством межнационального общения, инструментом доступа к информации и получению образования.

В Предметном стандарте по русскому языку для V-IX классов общеобразовательных организаций Кыргызской Республики (для школ с кыргызским, узбекским и таджикским языками обучения) основной целью обучения русскому языку как второму является обеспечение «навыками свободного владения русским языком во всех видах речевой деятельности (слушание, говорение, чтение, письмо) и в соответствии с речевой культурой и языковыми нормами русского языка» [1, с. 6]. Другими словами, ученики должны свободно владеть русским языком и пользоваться им во всех сферах деятельности в соответствии с теми нормами и уровнем владения, которые указаны в стандарте.

Для достижения обозначенной цели необходимо формирование следующих пред-

метных компетентностей: языковой, речевой и социокультурной. Языковая компетентность предполагает «овладение языковыми средствами в соответствии с темами, сферами, ситуациями общения, освоение знаний о языковых явлениях изучаемого языка. Речевая компетентность включает развитие коммуникативных умений в четырех основных видах речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении и письме), владение явлениями языка и речи. Социокультурная компетентность – приобщение учащихся к культуре, традициям и реалиям изучаемого языка» [1, с. 14]. Все предметные компетентности взаимосвязаны и дополняют друг друга.

Но тем не менее развитие речи в разных формах, в частности письменной речи, требует особого подхода. Это связано с проблемами, которые основываются на слабом умении учащихся кыргызской школы выражать свои мысли на русском языке как в устной, так и в письменной речи. Как показывает практика, развитие письменной речи учащихся идет параллельно с изучением лексико-грамматического материала и навыки письма формируются в основном для закрепления грамматической темы. Поэтому для развития письменной

речи учащихся необходимо пересмотреть принципы и методы обучения.

Письмо - один из самых сложных видов речевой деятельности, требующий разнонаправленных навыков. Многие методисты разграничивают понятия «письмо» и «письменная речь».

Так, Азимов Э.Г., Шукин А.Н. определяют письмо как “продуктивный вид речевой деятельности, обеспечивающий выражение мысли в графической форме. Обучение письму включает работу над техникой письма (графика, орфография, пунктуация) и над письменным выражением мыслей на изучаемом языке (письменная продуктивная речь). Рецептивная письменная речь воплощается в чтении. Объектами изучения письменной речи являются предложение, абзац и связный текст” [2, с. 197]. Авторы разграничивают письмо и письменную речь. Письмо представляет собой работу над техникой письма, а письменная речь выступает как продуктивный вид речевой деятельности.

Шукин А.Н. также определяет письменную речь как «продуктивный вид речевой деятельности, способность выражать мысли в письменной форме с помощью принятой в языке системы письма (графических знаков)» [4, с. 299].

Рогова Г.В. понимает под письмом «сложное речевое умение, которое позволяет при помощи системы графических знаков обеспечивать общение людей» [3, с. 23].

По мнению Н. Л. Шибко, “письменная речь является наиболее сложной к овладению по сравнению с другими навыками и умениями. Чтобы научиться писать, необходимо тренироваться, нужно прилагать усилия, необходимы специальные тренировочные упражнения. Для того, чтобы научиться письму, человеку нужно овладеть графической и орфографической системами, знаниями стандартной грамматики, словаря и т.д.” [5, с. 70].

Пассов Е.И. считает, что “письменная речь, как по своему происхождению, так

и по своему психологическому строению коренным образом отличается от устной речи, и сознательный анализ средств её выражения становится основной психологической характеристикой письменной речи” [6, с. 31]. Письменная речь может иметь самостоятельное значение, но также рассматриваться как средство обучения другим видам речевой деятельности [7, с. 402].

По мнению В.Э.Морозова, при обучении письму решается несколько задач:

“1) Во-первых, обучение письменной речи - это обучение сложному продуктивному виду речевой деятельности, результатом которого является развитие у учащихся умения построения самостоятельного письменного высказывания.

2) Во-вторых, развитие навыков и умений в области письменной речи способствует развитию навыков и умений в других видах речевой деятельности, таких как чтение, аудирование и говорение.

3) В-третьих, письменная речь на протяжении всего процесса обучения выступает как бы в роли объективного фиксатора уровня языковой компетенции учащихся” [8, с. 54]. Иначе говоря, развитие письменной речи может также рассматриваться как средство обучения другим видам речевой деятельности и является показателем освоения русского языка. В данном случае речь идет об обучении собственно письменной речи, в результате которого учащиеся могут свободно выражать свои мысли на письме.

Таким образом, анализ определений показывает, что под письмом понимается техника речи, знание и применение орфографических и пунктуационных правил. Письменная речь выступает как умение выражать на письме мысли и самостоятельно создавать тексты.

При обучении письменной речи в школе с кыргызским языком обучения традиционно используются подготовительные и речевые упражнения. Подготовительными упражнениями являются такие, которые направлены на отработку лекси-

ко-грамматического материала, речевых образцов; воспроизведение структурных компонентов письменного текста; формирование умений дополнить предложения в соответствии с заданием. Речевые упражнения направлены на использование учащимися отрабатываемого материала для выражения собственных мыслей. Наиболее распространенными упражнениями при обучении письменной речи являются изложения, сочинения и эссе.

Согласно требованиям Предметного стандарта по русскому языку для 5-9 классов общеобразовательных организаций Кыргызской Республики (для школ с кыргызским, узбекским и таджикским языками обучения) при письменной монологической речи проверяются следующие умения:

- “- строить развернутый письменный текст в соответствии с темой и замыслом;
- строить развернутый текст с учетом объекта и цели: текст -описание, текст-повествование, текст-рассуждение;
- логически последовательно раскрывать заданную тему, достигая композиционной завершенности текста;
- грамотно использовать разнообразные синтаксические конструкции и богатый лексический запас при построении письменного текста;
- достигать единства стиля и выразительности текста” [1, с. 36].

Следовательно, учащиеся 7 класса школы с кыргызским языком обучения должны обладать следующими знаниями и умениями: знать виды сочинений, уметь определять тему и идею текста, составлять план, приводить примеры, логически и аргументированно излагать свои мысли. Однако для достижения обозначенных умений и навыков нужна систематическая работа по подготовке к созданию письменного текста.

Рассмотрим реализацию требований Предметного стандарта по русскому языку по развитию письменной речи на примере учебника “Русский язык” для 7 класса для

общеобразовательных организаций с кыргызским языком обучения (авторы – Задорожная Н.П., Мусаева Ч.М). Следует отметить, что в учебнике проводится последовательная работа по написанию такого вида письменной работы, как эссе. Встречаются примеры написания эссе-описания, эссе-повествования и эссе-рассуждения. Работа над эссе позволяет использовать изученные языковые средства при высказывании и обосновании своей мысли на письме.

Примером может служить работа по написанию эссе-рассуждения на тему “Почему я изучаю русский язык?”. До написания эссе проводится подготовительная работа через выполнение различных упражнений, текстов о роли русского языка. Проведение такой работы способствует пополнению словарного запаса учащихся, освоению дополнительной информации о языке через чтение текста.

Перед написанием эссе-рассуждения школьникам предлагается прочитать причины, по которым они изучают русский язык. При этом дается задание выбрать из них наиболее важные для учащихся три причины. Ниже приведен пример этого задания.

“Я учу русский язык, потому, что:

- это язык межнационального общения в Кыргызстане, на нём говорят представители разных народов нашей многонациональной страны;
- на нём написаны знаменитые литературные и научные произведения, на нём писали Ч.Т.Айтматов, А.С.Пушкин, Л.Н.Толстой и многие другие писатели и поэты;
- это один из тех языков, на котором говорят во всём мире;
- он нужен, чтобы читать, общаться, хорошо учиться, получать хорошее образование;
- он помогает узнать больше новой информации. [9, с. 7].

После того, как школьники выбрали три причины, они должны аргументировать свой выбор. Для этого они отвечают на следующие вопросы:

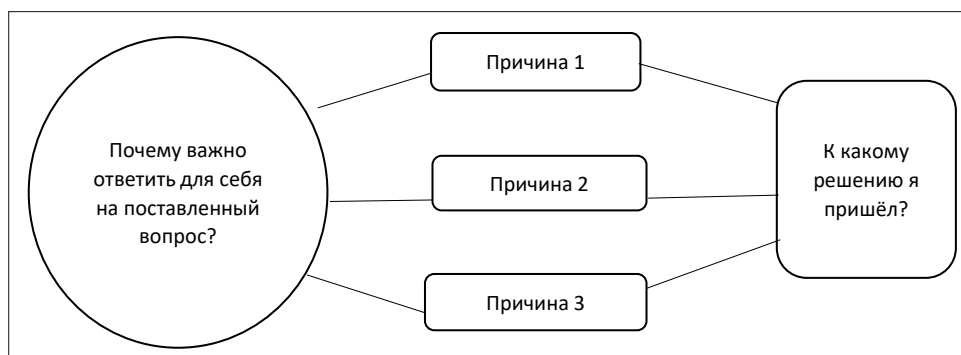
- Почему вы выбрали именно эти три причины? Какие у вас есть примеры, которые помогут лучше понять ваш выбор?

- Какое высказывание известного писателя или учёного можете привести, чтобы доказать свои мысли?

- С каким настроением вы готовы зани-

маться на уроках русского языка? Что вы готовы делать?" [9, с. 7].

Работа над выбором причин и ответами на предложенные вопросы подготавливают семиклассников к написанию эссе-рассуждения. В помощь учащимся в учебнике предлагается модель написания эссе-рассуждения [9, с. 7].



Предложенная модель написания эссе-рассуждения позволяет структурировать и последовательно излагать учащимся свои мысли.

Таким образом, последовательная работа по развитию письменной речи учащихся на уроках русского языка в кыргызской школе позволяет создать развернутый письменный текст в соответствии с

заданной темой; учитывать объект и цель текста. Благодаря предложенной модели учащиеся логически и последовательно раскрывают заданную тему, достигая композиционной завершенности текста. При этом они учатся грамотно использовать разнообразные синтаксические конструкции и богатый лексический запас при построении письменного текста.

Литература

1. Предметный стандарт по русскому языку для 5-9 классов общеобразовательных организаций Кыргызской Республики (для школ с кыргызским, узбекским и таджикским языками обучения). - Бишкек, 2022. – 58 с.
2. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. – М.: ИКАР, 2009. – 448 с.
3. Рогова Г.В., Рабинович Ф.М., Сахарова Т.Е. Методика обучения иностранным языкам в средней школе / Г.В. Рогова, Ф.М. Рабинович, Т.Е. Сахарова – М.: Просвещение, 1991. – 287 с.
4. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие / А.Н. Щукин. – 3-е изд., перераб. и доп. – М.: Флинта; Наука, 2017. – 512 с.
5. Шибко Н.Л. Методика обучения русскому языку как иностранному. Учебно-методический комплекс для студентов-иностранцев нефилологических специальностей / Н.Л. Шибко – Минск: БГУ, 2011. – 89 с.
6. Пассов Е.И., Кузнецова Е.С. Обучение письму: учебное пособие / Е.И. Пассов, Е.С. Кузнецова. – Воронеж: НОУ «Интерлитингва», 2022. – 40 с.
7. Крючкова Л.С., Мощинская Н.В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному: учебное пособие / Л.С. Крючкова, Н.В. Мощинская. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 480 с.

УДК:81'373:008=161.1=411.21
DOI: 10.35254/bhu/2023.63.05

Алхалум Х.
Кубанский государственный университет

ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА РУССКИХ И АРАБСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ: СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ

Аннотация

В статье рассматривается проблема исследования фразеологизмов как носителей национальной языковой картины мира. Уточняются понятия «картины мира», «языковой картины мира», «национальной картины мира». В работе исследуется лингвокультурная специфика фразеологизмов русского и арабского языков путем сравнительного анализа семантики и структуры языковых единиц. Обращение к семантике фразеологизмов способствует более четкому представлению о национальной картине мира, которая долгое время рассматривалась в различных аспектах научного познания: философском, лингвистическом, психологическом, культурологическом. На материале устойчивых оборотов, лексическим элементом которых являются наименования реалий культуры и быта русского и арабского народов, рассматриваются национально-культурные особенности устойчивых оборотов, определяются признаки выражения в идиоме народной ментальности и культурных смыслов.

Ключевые слова: фразеологизм, языковая картина мира, национальная картина мира, культура, русский язык, арабский язык, аспект, культурология, идиома, лексикалык элемент.

Алхалум Х.
Кубан мамлекеттик университети

ОРУС ЖАНА АРАБ ФРАЗЕОЛОГИЗМДЕРИНИН ЛИНГВОМАДАНИЙ ӨЗГӨЧӨЛҮГҮ: САЛЫШТЫРМА ЖАГЫ

Кыскача мазмуну

Макалада фразеологизмдерди дүйнөнүн улуттук тил картинасынын алып жүрүүчүлөрү катары изилдөө маселеси каралат. "Дүйнөнүн сүрөттөрү", "дүйнөнүн тил сүрөтү", "дүйнөнүн улуттук сүрөтү" түшүнүктөрү такталат. Орус жана араб тилдериндеги фразеологизмдердин лингвомаданий өзгөчөлүгүн семантиканын жана тилдик бирдиктердин